



古今言今譯

田海燕編寫

湖北人民出版社

古 寓 言 今 譯

田 海 燕 編 寫

湖 北 人 民 出 版 社

1957年 • 武漢

古寓言今譯

田海燕編寫

湖北人民出版社出版（武漢解放大道832號）

武漢市書刊出版業營業許可證新出字第1號

新華書店武漢發行所發行

江漢印刷廠印刷

787×1092 $\frac{1}{28}$ 開·1 $\frac{9}{14}$ 印張·22,000字

1957年9月第1版

1957年9月第1次印刷

印數：1—15,000

統一書號：R10106·79

目 录

斧削(舒华插图).....	莊子	1
望洋兴叹.....	莊子	2
良馬与詩.....	外紀	3
“孤寒”.....	玉照新志	4
新歌曲的遭遇.....	淮南鴻烈解	5
“冬烘”.....	據言	5
摸玄珠.....	叔苴子	6
自己的作品.....	叔苴子	7
𪚩子爭先.....	聞見录	7
“夸夸其談”(刘銘秀插图).....	宋濂集	8
“我算第五圣賢”.....	启顏录	11
新木造房.....	淮南鴻烈解	12
路边打井.....	仲蒙子	13
狗猛酒酸.....	韓非子	13
新布縫旧褲.....	韓非子	14
卖肉不說价錢.....	韓非子	15
爭論不休的胜利者.....	韓非子	15
两脚并穿一只褲管.....	貴耳录	16
吉利的名字.....	尸子	17
綫索.....	消夏閑記摘抄	17

虎怕橡壳	启颜录	18
打許仙	蕉軒錄筆記	19
生气伤儿	諧錄	19
麒麟是什么样子	牟子	20
虛空的細布	高僧傳	21
所見不同	刘子	22
沒字碑	附掌录	23
写詩	附掌录	24
进士的學問	復齋日記	24
江淮詩人	野史	25
熱水养魚	皇明世說	27
“瓮算”(陈显煊插图)	东坡詩注	28
拜金鬼	畏廬瑣記	29
“姓袁的就是爱錢”	齐东野語	30
充貴人的賊丈夫	諧錄	30
梁賈还乡	东坡志林	32
蒙鳩編巢(陈显煊插图)	荀子	33
意怠鳥的处世法	莊子	34
学說人話的鵲鴿	叔苴子	34
吓死的忠臣	新序	35
教女儿偷东西	淮南鴻烈解	36
獅王和豺狼	朝野僉載	37
狐狸捉山鷄	淮南鴻烈解	38
富人求羊	金樓子	38
三个貪心道人	可書	39
猫拜老鼠(舒华插图)	秋香閣筆記	40
假慈悲	猫苑	41

斧 削

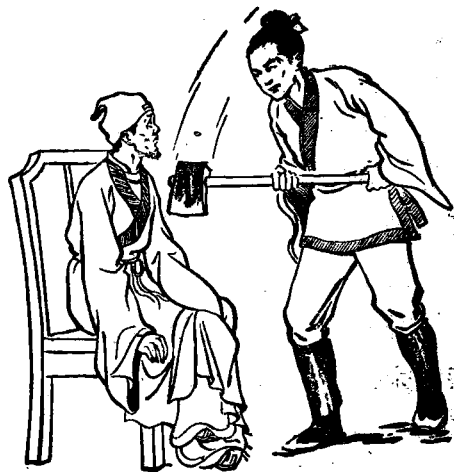
楚国有一个人，鼻尖上粘了象蒼蝇翅膀那么大的一点白堊土。

他没有自己动手取下，却去請郢地一位会用斧头的石匠給他削掉。

郢地石匠請他坐着，再三叫他不要动之后，就举起斧头，迅疾得象风一样掠过他的鼻端。

那一点白堊土順风掉了下来，这个楚人的鼻子一点也沒有受伤。

——莊子——



望洋兴叹

秋水发了。百条河川的水都流入大河。河水漲得淹了沙洲，漫到两岸岩边，河面寬得望不見对岸的牛羊。

河伯以为自己是天下最美、最渊博的人了，洋洋得意順流东下，到了北海。

河伯向东面一看，怎么看不到水边。又轉着头向整个海洋观望，海洋烟波浩渺，无边无涯，比大河寬广、深邃、美丽得多。

河伯这才感到慚愧，望着海洋叹道：

“俗話說‘听見万分之一的道理就自以为別人不如自己’这句话，原来是說的我呵！”

河伯对北海恭敬地說：

“假使我不到你的門边开开眼界，我的眼光岂不非常狹窄，永远見笑于大方之家嗎？”〔注〕

——莊子——

注：“貽笑大方”这句成語，就是从这个典故来的。“大方”指大道理。意思是

“見笑于懂得大道理的人”。

良馬与詩

李西涯得了一匹良馬，舍不得自己騎，送給了陈师召。

陈师召騎着这匹良馬上朝之后，又騎着回到自己家門前。只在馬上作了两首詩，感到很奇怪，将馬牵去还给李西涯。

李西涯問是什么原因。

陈师召說：

“我从前騎馬上朝到回家，必定在馬背上作成六首詩。現在騎了这馬上朝到回家，只作成两首詩，所以知道这不是良馬。”

李西涯笑着說：

“論馬，是以会走为良馬，你現在只能成詩两首，不是說明这匹良馬比你以前的馬走得快嗎？”

陈师召微微点头，又把那匹良馬牵走。

——外紀——

“孤 寒”

石蒼舒和黃山谷是好朋友，写得一手好字，又藏了很多珍貴的圖書。

文彥博在長安做官的時候，從石蒼舒那里借了褚遂良寫的“聖教序”墨迹觀賞，愛不釋手，便叫子弟們臨摹了一本。

一天，文彥博請了許多官吏飲宴，將兩本褚遂良“聖教序”墨迹拿出來，要大家鑒別真假。

客人們一致斷定文彥博的是真的，石蒼舒的是假的。

石蒼舒一句也不辯白，只是笑着對文彥博說：

“今天我才知道自己的孤寒。”〔注〕

文彥博大笑着說明真相。

那些客人們才感到有點不好意思。

——玉照新志——

注：寒酸的意思。

新歌曲的遭遇

邯鄲地方，有位不出名的人作了一支新歌曲，假充是出名的歌唱家李奇作的。很多人爭着学唱这支新的歌曲。

可是，当这些人知道这支新歌曲不是李奇的作品，而是一个不出名的人作的时候，就都把这歌曲抛弃了。

——淮南鴻烈解——

“冬 烘”

郑薰侍郎当主考官，以为顏标是顏魯公的后人，就把顏标取成状元。

顏标去拜謝，郑問道：

“你家庙院在哪里？”

顏标老老实实回答道：

“我家历代寒酸，那有庙院？”

郑才知道錯取了状元。

消息傳出去，人們作了一首嘲諷詩，其中有两句是：

“主司头脑太冬烘，錯認顏标作魯公。”

从此，人們把糊涂人叫作“冬烘先生”。

——撫言——

摸 玄 珠

从前，有些人听說赤水中有玄珠，大家爭着去摸。

有的摸到一只蚌蛤，有的摸到一顆鵝卵石，有的摸到一块瓦片。

大家都說自己摸到了真正的玄珠，全都高兴得很。

象罔是一位有學問的人，听到这些事情，禁不住掩嘴而笑。

众人听說象罔輕笑他們，一齐赶来追打象罔。

象罔沒法应付，只好逃到黃帝那里躲避，三年不敢出来。

哎，現在有些随便揣測和解說經典的書生，都是摸取玄珠那一类的人呵。

——叔苴子——

自己的作品

王丹去吊友人的喪，遇到大俠陳遼也在那里。陳遼的禮物很多，態度很驕傲。王丹慢慢拿出一匹比普通絲絹更細緻的縑綢，放在几上，向友人的靈位拜着說：

“這是我親手作來敬獻給你的。”

陳遼一看自己的禮物雖多，卻沒有一樣是自己作的，滿面羞慚地退走了。

現在的學士們的文章，有多少是象王丹自織的細縑呢？

——叔苴子——

駟子爭先

一匹駟子和一匹馬馱東西出門。

剛上道的時候，駟子總是咆哮，跳躍着和馬爭路，一定要走前頭。

走了半天，駟子在要上坡的時候，力疲腳軟，遍身流汗，站在山腳下對馬說：

“馬兄，馱弟走不動了，你替我馱東西吧。”

馬一面答應，一面把馱背上的東西馱到自己背上，然後對馱子說：

“馱弟，我以為你有很大的本領，原來還是要我替你馱東西呵。”

——聞見錄——

“夸夸其談”

秦國有個尊盧沙，喜歡夸夸其談。時間久了，他對自己吹噓的話，也不懷疑了。

秦王笑他。他說：

“大王不必笑我，看我把強國之術去說楚王。”

他不但這樣說，而且真的到楚國去了。

到了楚國邊境，關吏要縛他，他說：

“不要縛我，我是來給楚王作軍師的。”

關吏把尊盧沙送到楚國都城。

大夫把他安置到館舍，並且問他道：

“先生看得起楚國，從千里外來使楚國強盛。我們別的不敢問，先請說說強國大計吧。”

尊卢沙大怒道：

“这不是你应该知道的。”

大夫探听不出他的大计，就去报告上卿瑕，上卿瑕亲自到宾馆拜访他，又象大夫那样向他请教。

尊卢沙的怒气更大，一句话也不答理，只是嚷着要离开楚国。

上卿瑕怕楚王责备他把能人得罪了，赶紧去向楚王报告。

楚王派人去请尊卢沙。请了三四次，尊卢沙才勉强去见了楚王，他长揖不拜地说：

“楚国的东边有吴国、越国，西边有秦国，北边有齐国、晋国，都想吞并楚国。我这次从晋国经过，知道晋侯正约集诸侯结盟道：‘不灭楚国不相见。’他们决心围攻楚国了，大王还想高枕安眠吗？”

楚王被他訛住了，站起来恭敬地求计。

尊卢沙指着天说：

“只消大王封我为上卿，我如不能使楚国强盛，就象落山的太阳。”

楚王进一步请教道：

“那么，请问哪件事是楚国先该做的呢？”

尊卢沙大声地说：

“这不是空口白话可说的。”



楚王被他弄糊涂了，只好半信半疑地說：

“对！”

楚王馬上封尊卢沙作了楚国上卿。

过了三月，尊卢沙没有什么奇异的地方。

事有凑巧，晋侯果然帶了諸侯之

兵攻打楚国来了。

楚王很惊慌，急忙召尊卢沙来問退敌之計。

尊卢沙只是轉着眼珠，閉着嘴巴不响。

楚王再三催問，他才說：

“晋侯的兵强馬壯，为大王計，不如割地求和。”

楚王气得很，把他关了三年，然后割了尊卢沙的鼻子，把他驅逐出境。

尊卢沙对人說：

“从此以后，我才知道夸夸其談会惹禍事。”

尊卢沙一辈子也不敢再夸夸其谈，逢到嘴巴发痒的时候，就摸摸鼻子上的疤痕，把要说的话咽回去了。

——宋濂集——

“我算第五圣贤”

唐朝时候，信都有一个隐士名叫殷安。有一回他对薛黄门说：“自古圣贤，不过五人。伏羲画八卦，透悟天地的奥秘，算是第一位；神农种植百谷，活万人之命，算是第二位；周公制礼作乐，百代通行，算是第三位；孔子前知无穷，后知无极，是超群出众的人物，算是第四位……”

每说一个名字，他屈一个手指。说完了这四人，便屈了四个手指。然后，停了半天才说：“自此以后，便没有算得圣贤的人了。”

又等了好久，他说：

“只有我！算得是第五位圣贤。”

他屈完了五个手指。

——启颜录——

新木造房

宋国有个名叫高阳魑的大夫，想赶造一座房子，請一位木匠来商量。

木匠对他說：

“現在沒有干木料。假如急着把树砍下来架成房子，在上面塗上有顏色的漆，好是好看，只是将来呢、那些木料一定会有挠折裂縫的危險，所以現在看来能作而将来要失敗的事情做不得。”

高阳魑一心要造房子，听不进木匠的話，想了一个理由說：

“你不曉得；生树干了会越堅，色漆干了会越輕，所以現在看来象是不好的，将来一定会更好的，我决定現在赶造房子的道理既是这样，你何必顧慮呢？”

木匠辯不过他，便照高阳魑的意思，造了一座高大而雄偉的房子。

果然，高阳魑沒有得意多久，那房子現出百孔千疮，成了一座非常敗坏的房子。

——淮南鴻烈解——